

DALIAN
SERVICE ENGLISH



大连市窗口行业服务英语普及教材



银行服务 英语

*Practical English for
Bank Service*

朱传枝 葛玲芬 主编



大连出版社
DALIAN PUBLISHING HOUSE

大连市窗口行业服务英语普及教材

银行服务英语

主 编	朱传枝	葛玲芬
副主编	韩亚元	宁传锋
编 委	潘智丹	刘 清
	马喜文	杨 芳
策 划	李尚华	姜吉凤
	翟云峰	



大连出版社

© 朱传枝 葛玲芬 2005

图书在版编目(CIP)数据

银行服务英语 /朱传枝,葛玲芬主编. —大连:
大连出版社, 2005.3

ISBN 7 - 80684 - 301 - 9

I. 银… II. ①朱… ②葛… III. 银行业务—英语
—口语—教材 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 020735 号

责任编辑:李 岩 战 颖

责任校对:刘春艳

出版发行者:大连出版社

地址:大连市西岗区长白街 10 号

邮编:116011

电话:0411 - 83620941 83621147

传真:0411 - 83610391

http://www.dl-press.com

e-mail:cbs@dl.gov.cn

印刷者:大连印刷三厂

经销者:各地新华书店

幅面尺寸:105mm × 174mm

印 张:6.5

字 数:104 千字

附 件:附光盘一张

出版时间:2005 年 3 月第 1 版

印刷时间:2006 年 2 月第 2 次印刷

印 数:6500 ~ 8200 册

定 价:17.00 元

序 言

为了营造对外开放与交流的良好语言环境,开发外语人才,提升市民整体外语素质,以适应振兴老工业基地、建设东北亚重要国际航运中心的需要,大连市建设学习型城市领导小组制定下发了《大连市民学外语五年规划》《大连市民学外语五年规划实施意见》和《大连市涉外窗口行业强化外语学习培训的实施方案》,市委专门召开会议进行了动员部署,在全市掀起全民学外语的热潮。

涉外窗口行业是开展全民学外语活动的重点行业。为了给这些行业的职工创造便利的学习、培训与考试的条件,我们组织编写了大连市窗口行业服务英语普及教材:《民航服务英语》《铁路服务英语》《港口航运服务英语》《公交车服务英语》《出租车服务英语》《宾馆饭店服务英语》《商业服务英语》《景区景点服务英语》《银行服务英语》《电信服务英语》和相配套的录音光盘或磁带。在编写方法上,采取先由各窗口行业提供日常对外服务用语,然后按教材的体例规范进行编写,完成初稿后,再召集有关窗口行业人员认真研讨修改,最后定稿,力求使每套教材在保证系统性的基础上,具有实用性和针对

性。

这套普及教材,主要以涉外窗口行业服务人员为学习对象,使其掌握本行业对外服务日常英语,能听懂及口头表达与外宾交流所需要的基本语言。本套教材以内容贴近实际、贴近大连为指导思想,以英语表达纯正、实用、易学为原则,围绕常见的工作场景,分多个单元编写,具有较鲜明的行业和大连地方特色。在内容编排上,以基本单句为基础,以情景对话为核心,以生词与短语、注释和句型替换练习为辅助手段,采用英汉对照方式,对基本词汇用国际音标注音,便于读者学习和掌握。情景对话中包含了基本句,同时概述基本句的应用范围,有利于初学者和具有一定英语基础的服务人员提高英语应用水平。

在编写这套系列教材的过程中,得到了多位中外英语专家、教授和各涉外窗口单位的大力帮助。在此,我们表示衷心的感谢。由于时间仓促,可能有纰漏和不足之处,恳请广大读者指正。

大连市建设学习型城市领导小组办公室
2005年3月

目录

■ Unit 1	Receiving Customers	
第 1 单元	接待客户	1
■ Unit 2	Opening Accounts	
第 2 单元	开户服务	9
■ Unit 3	Inquiring Interest Rates	
第 3 单元	询问利率	17
■ Unit 4	Depositing and Withdrawing Money	
第 4 单元	存钱取钱	27
■ Unit 5	Reporting Loss	
第 5 单元	挂失服务	35
■ Unit 6	Closing Accounts	
第 6 单元	清户服务	43
■ Unit 7	Trading Securities	
第 7 单元	股票买卖	51
■ Unit 8	Insurance	
第 8 单元	保险服务	59
■ Unit 9	Trusts and Funds	
第 9 单元	基金服务	67
■ Unit 10	Applying for Credit Cards	
第 10 单元	申请信用卡	75
■ Unit 11	Explanations to the Usage of Credit Cards	
第 11 单元	信用卡使用说明	85
■ Unit 12	Settling Overdraft	
第 12 单元	透支处理	93

■ Unit 13	Repayment Services	
第 13 单元	还款服务	101
■ Unit 14	Inward Remittances (Domestic and International)	
第 14 单元	汇入(国内汇入、国外汇入)服务 ...	107
■ Unit 15	Outward Remittances (Domestic and International)	
第 15 单元	汇出(国内汇出、国外汇出)服务 ...	115
■ Unit 16	Domestic Money Exchange	
第 16 单元	本地货币兑换	123
■ Unit 17	Money Exchange	
第 17 单元	汇率说明	129
■ Unit 18	House Mortgages	
第 18 单元	住房按揭	137
■ Unit 19	Car Mortgages	
第 19 单元	汽车按揭	145
■ Unit 20	Phone Banking	
第 20 单元	电话银行	153
■ Unit 21	On-line Banking	
第 21 单元	网上银行	161
■ Unit 22	Sending off Customers	
第 22 单元	送别顾客	169
■ Appendix		
附录		175

Unit 1

Receiving Customers

第 1 单元 接待客户

Unit 1

第 1 单元

Receiving Customers

接待客户

Basic Sentences

基本句型



1. Good morning, sir.

先生,早上好。

2. May I help you?

能为您效劳吗?

3. You should go to Counter No. 1.

您应到 1 号窗口。

4. This way, please.

请这边走。

5. My pleasure.

很荣幸。

Dialogs

实用会话



Dialog A

A: Good morning, sir.

B: Good morning.

A: May I help you?

B: Yes, could you tell me where to open an account?

A: Certainly, sir. You should go to Counter No. 1.

B: Could you direct me there?

A: Certainly, sir. This way, please.

B: Thank you.

甲: 先生, 早上好。

乙: 早上好。

甲: 能为您效劳吗?

乙: 你能告诉我在哪儿开户吗?

甲: 当然可以, 先生。您应到 1 号窗口。

乙: 你能指示我到那儿吗?

甲: 当然可以, 先生。请这边走。

乙: 谢谢。

Dialog B

A: Good afternoon, madam.

B: Good afternoon.

A: May I help you?

B: Yes, could you tell me where to get the exchange rate for US dollars to Euros?

A: Of course, madam. In fact, you can look at

the Electronic Rate Board over there.

B: Oh, wonderful! By the way, where can I remit some money to Australia?

A: At the Foreign Remittance Section, madam. It's on the third floor.

B: Thank you so much.

A: My pleasure.

甲: 夫人, 下午好。

乙: 下午好。

甲: 能为您效劳吗?

乙: 你能告诉我在哪儿可以知道美元兑欧元的汇率吗?

甲: 当然可以, 夫人。您只需到那边的电子汇率板查看就行了。

乙: 太好了! 顺便问一下, 在哪儿能往澳大利亚汇钱?

甲: 夫人, 请到三楼的外汇部。

乙: 非常感谢!

甲: 很荣幸。

■ New Words & Expressions

生词与短语



account / ə'kaunt / n. 账户

certainly / 'sə:tnli / adv. 当然可以

counter / 'kauntə / n. 窗口, 柜台
direct / di'rekt / v. 指引, 指示
madam / 'mædəm / n. 夫人, 女士
dollar / 'dɒlə / n. 美元
Euro / 'juərəu / n. 欧元
wonderful / 'wʌndəfəl / adj. 太好了
remit / ri'mit / v. 汇钱, 汇款
Australia / ɒs'treiliə / n. 澳大利亚
floor / flɔ: / n. 楼层
pleasure / 'pleʒə / n. 愉快
open an account 开账户
exchange rate 汇率
in fact 事实上
look at 看……
the Electronic Rate Board 电子汇率板
over there 在那边
by the way 顺便问一下
the Foreign Remittance Section 外汇部

■ Notes

注 释



1. Could you tell me where to open an account?

你能告诉我在哪儿开户吗？

open an account 开户

I want to open an account in your bank.

我想在你们银行开户。

I opened an account in that bank.

我在那家银行开过户。

I won't open an account in this bank.

我不会在这家银行开户。

2. Could you direct me there?

你能指示我到那儿吗？

direct sb. to spl. 指引某人到某处

Can you direct me to the post office?

你能指给我到邮局的路吗？

Can you direct me to the nearest telephone booth?

你能指给我到最近的电话亭的路吗？

My friend will direct you there.

我朋友会指引你到那儿。

3. Could you tell me where to get the exchange rate for US dollars to Euros?

你能告诉我在哪儿可以知道美元兑欧元的汇率吗？

the exchange rate for ... to 兑换.....的汇率

the exchange rate for dollars to marks 美元兑换马克的汇率

the exchange rate for Euros to marks 欧元兑换马克的汇率

the exchange rate for pounds to dollars 英镑兑换美元的汇率

4. In fact, you can look at the Electronic Rate Board over there.

您只需到那边的电子汇率板查看就行了。

look at 看……

Please look at the camera.

请看照相机镜头。

Don't look at me in my eyes.

不要直视我。

The doctor looked at his injured hand.

医生看着他受伤的手。

5. By the way, where can I remit some money to Australia?

顺便问一下,在哪儿能往澳大利亚汇钱?

by the way 顺便问一句,顺便说一句,顺便说说

By the way, have you seen John lately?

顺便问一句,你最近见到约翰了吗?

By the way, could you get me an English conversation book?

顺便问一句,你能给我买本英语会话书吗?

By the way, don't mention him to Mr. Green.

顺便说一句,别跟格林先生提起他。

remit ... to ... 把……汇给……

He remitted part of his salary to his wife.

他把部分薪水汇给妻子。

The bank will remit your money to your company.

银行会把你的钱汇给你的公司。

I'd like to remit some money to France.

我想往法国汇些钱。

6. It's on the third floor.

它在三楼。

on the third floor 在三楼,英语中表达楼层用序数词。

on the first floor 在一楼

on the second floor 在二楼

on the fourth floor 在四楼

另外,英美语言中表达楼层方法不同。

一层楼 the first floor(美) the ground floor(英)

二层楼 the second floor(美) the first floor (英)

以此类推。

■ Substitution Drills 换一换 说一说



1. Good morning, sir. 先生, 早上好。

afternoon 下午

evening 晚上

2. You should go to Counter No. 1. 您应到 1 号窗口。

Counter No. 3 3 号窗口

Counter No. 6 6 号窗口

Unit 2

Opening Accounts

第 2 单元 开户服务

Unit 2

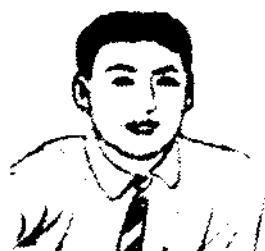
第2单元

Opening Accounts

开户服务

Basic Sentences

基本句型



1. What kind of account do you want?

您想开什么账户？

2. We have current savings accounts and time savings accounts.

我们有活期储蓄账户和定期储蓄账户。

3. You can withdraw money at any time.

您可以随时取钱。

4. You have to fill in this application first.

请先填好这张申请表。

5. Can I have your passport, miss?

小姐，我能看一下您的护照吗？

6. Opening an account is free of charge.

开户是免费的。